

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

กรอบความตกลงความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

ระหว่าง

ประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

และสาธารณรัฐประชาชนจีน

อาร์มบท

เรา ในฐานะผู้นำรัฐบาล/รัฐ บรูไนดารุสซาลาม สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย มาเลเซีย สหภาพเมียนมาร์ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (เรียกโดยรวมว่าอาเซียน หรือ กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน และรายชื่อประเทศว่า ประเทศสมาชิกอาเซียน) และสาธารณรัฐประชาชนจีน

ระลึกถึง การตัดสินใจในระหว่างการประชุมสุดยอดระหว่างอาเซียน-จีน เมื่อวันที่ 6 พฤศจิกายน 2001 ณ กรุงบันดาร์ เสรีเบกาวัน ประเทศบรูไน ดารุสซาลาม เห็นชอบกรอบความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีนภายใน 10 ปี ที่ให้การปฏิบัติที่เป็นพิเศษและแตกต่างและความยืดหยุ่นกับประเทศอาเซียนกัมพูชา ลาว เมียนมาร์ และเวียดนาม หรือ “ประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่” และข้อกำหนดการเร่งเปิดเสรีโดยทันที (Early Harvest) ที่รายการสินค้าและสาขาการค้าบริการที่จะถูกกำหนดจากการหารือร่วมกัน

ปรารถนา ที่จะรับกรอบความร่วมมือทางเศรษฐกิจ (ความตกลงนี้) ระหว่างอาเซียนและจีน (โดยรวมคือ “กลุ่มประเทศภาคี” หรือหากเป็นรายชื่อประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน คือ “ประเทศภาคี”) โดยมุ่งไปในภายภาคหน้าเพื่อที่จะผลักดันความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นในศตวรรษที่ 21

ปรารถนา ให้มีอุปสรรคระหว่างกันให้น้อยที่สุดและมีความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้นระหว่างกลุ่มประเทศภาคี โดยการลดต้นทุนระหว่างกัน เพิ่มการค้าและการลงทุนภายในภูมิภาค เพิ่มประสิทธิภาพทางเศรษฐกิจ และสร้างตลาดที่ใหญ่ขึ้น ที่สร้างโอกาสมากขึ้นและความประหยัดจากขนาดที่ใหญ่ขึ้นสำหรับภาคธุรกิจของกลุ่มประเทศภาคี และส่งเสริมแรงดึงดูดของทุนและความสามารถเข้ามาในกลุ่มประเทศภาคี

เชื่อมั่น ว่าการจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน จะสร้างความเป็นหุ้นส่วนระหว่างกลุ่มประเทศภาคี และจัดหากลไกสำคัญที่กระชับความร่วมมือและที่สนับสนุนความมีเสถียรภาพทางเศรษฐกิจในเอเชียตะวันออกเฉียง

ยอมรับ ความสำคัญของบทบาทและประโยชน์ที่ก่อโดยภาคธุรกิจในการส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างกลุ่มประเทศภาคี และความจำเป็นในการส่งเสริมและอำนวยความสะดวกให้กับความร่วมมือและการใช้โอกาสทางธุรกิจที่มากขึ้นระหว่างกันจากการจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน

ยอมรับ ความแตกต่างของระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและความจำเป็นต้องมีความยืดหยุ่น โดยเฉพาะความจำเป็นที่ต้องอำนวยความสะดวกต่อการมีบทบาทสูงขึ้นของประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ในด้านความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างอาเซียน-จีน และการขยายการส่งออกของประเทศเหล่านี้ ซึ่งจะรวมถึงการสร้างควมมีสมรรถนะ ความมีประสิทธิภาพและความสามารถในการแข่งขันในตลาดภายใน inter alia

ยืนยัน ถึงสิทธิ ข้อผูกพันและการดำเนินการของประเทศภาคีภายใต้องค์การการค้าโลก และภายใต้ความตกลงและการรวมกลุ่ม(arrangement)ด้านพหุภาคี ภูมิภาคและทวิภาคี

ยอมรับ บทบาทการรวมกลุ่มในภูมิภาคที่จะเป็นตัวกระตุ้นให้กับการสร้างการค้าเสรีในระดับภูมิภาคและโลก และในฐานะที่เป็นฐานให้กับกรอบการค้าพหุภาคี

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ 1

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของความตกลงมีเพื่อที่จะ

- (เอ) กระชับและเสริมสร้างความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ การค้า และการลงทุนระหว่างกลุ่มประเทศภาคี
- (บี) เปิดเสรีอย่างก้าวหน้าและส่งเสริมการค้าสินค้าและการค้าบริการ รวมถึงสร้างนโยบายการลงทุนที่มีความโปร่งใส เป็นเสรีและอำนวยความสะดวกด้านการลงทุน
- (ซี) ริเริ่มสาขาใหม่ๆและพัฒนามาตรการที่เหมาะสมในอันที่จะสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างกลุ่มประเทศภาคี
- (ดี) อำนวยความสะดวกให้เกิดการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจที่มีประสิทธิภาพของประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่และประสานความแตกต่างของระดับการพัฒนาของกลุ่มประเทศภาคี

ข้อ 2

มาตรการสำหรับกรอบความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะเจรจาด้วยความรวดเร็ว เพื่อที่จะจัดตั้งเขตการค้าเสรีภายใน 10 ปี และเพื่อกระชับและเสริมสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจ โดย:

- (เอ) กำจัดอุปสรรคทางด้านภาษีและที่มิใช่ภาษีอย่างก้าวหน้าครอบคลุมการค้าอย่างมาก

- (บี) เปิดเสรีอย่างก้าวหน้าด้านการค้าบริการโดยครอบคลุมการค้าสาขาบริการอย่างมาก
- (ซี) กำหนดนโยบายด้านการลงทุนที่เปิดและสร้างการแข่งขัน ที่อำนวยความสะดวกและส่งเสริมการลงทุนภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
- (ดี) มีมาตรการที่เป็นพิเศษและแตกต่างและความยืดหยุ่นให้กับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่
- (อี) มีมาตรการให้ความยืดหยุ่นกับกลุ่มประเทศภาคีในการเจรจาจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ในการระบุถึงส่วนที่อ่อนไหวในด้านการค้าสินค้า บริการและการลงทุน โดยที่ความยืดหยุ่นนั้นจะต้องมีการเจรจาและตกลงร่วมกันบนพื้นฐานต่างตอบแทนและประโยชน์โดยรวม
- (เอฟ) กำหนดมาตรการที่อำนวยความสะดวกด้านการค้าและการลงทุนที่มีประสิทธิภาพซึ่งไม่ได้จำกัดแค่ การลดขั้นตอนด้านศุลกากร และการพัฒนาความตกลงร่วมกัน เท่านั้น
- (จี) ขยายความร่วมมือด้านเศรษฐกิจในสาขาที่จะมีการตกลงร่วมกันระหว่างกลุ่มประเทศภาคีที่จะก่อเกิดการเชื่อมโยงด้านการค้าและการลงทุนระหว่างกันในเชิงลึกและต่อการร่างแผนปฏิบัติการและแผนงานเพื่อนำไปสู่การปฏิบัติในสาขาที่ได้ตกลงกันได้
- (เอช) กำหนดกลไกที่เหมาะสมเพื่อให้การปฏิบัติตามพันธกรณีของความตกลงนี้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

ภาค 1

ข้อ 3

การค้าสินค้า

- นอกเหนือจากการลดภาษีสินค้าล่วงหน้าภายใต้ข้อ 6 แล้ว และเพื่อเป็นการเร่งรัดการขยายการค้าสินค้านี้ระหว่างกัน กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะเข้าร่วมเจรจาในเรื่องการกำจัดอัตราภาษีและกฎระเบียบทางการค้าที่เป็นข้อจำกัดอื่นๆ โดยให้ครอบคลุมการค้าอย่างมาก (ในกรณีที่มีความจำเป็น ให้ยกเว้นสินค้าที่อยู่ภายใต้ข้อ 24(8)(บี) ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีและการค้า (แกตต์))
- เพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของข้อนี้ กำหนดนิยามดังต่อไปนี้ ยกเว้นจะมีการระบุไว้เป็นอย่างอื่น
 - (เอ) “อาเซียน 6” หมายถึง ประเทศบรูไน อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์และไทย
 - (บี) “อัตราภาษีที่เรียกเก็บจริง” ซึ่งรวมภาษีภายในโคเวตา และ
 - (i) ในกรณีของประเทศสมาชิกอาเซียน(ที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003) และจีน “อัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บจริง” จะหมายถึงอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริง ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003 และ
 - (ii) ในกรณีของประเทศสมาชิกอาเซียน (ที่มีได้เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003) “อัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บจริง” จะหมายถึงอัตราภาษีที่ประเทศเหล่านี้เรียกเก็บจากจีน ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003

(ซี) “มาตรการที่มีใช้ภาษี” รวมถึง “อุปสรรคทางการค้าที่มีใช้ภาษี”

3. แผนการลด/เลิกมาตรการทางภาษีของกลุ่มประเทศภาคีจะต้องลดภาษีนำเข้าในรายการสินค้าที่กำหนดไว้อย่างค่อยเป็นค่อยไป รวมถึงการยกเลิกการเก็บภาษีนำเข้า โดยให้มีความสอดคล้องกับความตกลงในข้อนี้

4. สินค้าที่อยู่ภายใต้แผนการลด/เลิกมาตรการภาษี จะรวมถึงสินค้าทุกตัวที่ไม่ได้ถูกกำหนดอยู่ในการลดภาษีสินค้าล่วงหน้าภายใต้ข้อ 6 ของความตกลงนี้ และจะถูกจำแนกเป็น 2 จำพวก ได้แก่

(เอ) กลุ่มสินค้าปกติ สินค้าตามที่แต่ละประเทศภาคีกำหนดให้อยู่ภายใต้กลุ่มนี้ จะต้อง

(i) มีการลด/เลิกอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริงอย่างค่อยเป็นค่อยไป รวมถึงการยกเลิกการใช้มาตรการภาษีอย่างสิ้นเชิง อย่างสอดคล้องกับตารางเวลาการลดภาษีและระดับการลดภาษีที่กำหนดไว้ร่วมกันระหว่างกลุ่มประเทศภาคี โดยครอบคลุมระยะเวลาตั้งแต่ 1 มกราคม 2005 ถึง 2010 สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียน 6 และจีน สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ จะมีระยะเวลาตั้งแต่ 1 มกราคม 2005 ถึง 2015 โดยมีอัตราภาษีเริ่มต้นสูงกว่า และมีขั้นการลดภาษีที่แตกต่างจากประเทศสมาชิก 6 และจีน

(ii) ในกรณีที่อัตราภาษีที่ถูกลดภายใต้ข้อ 4(เอ)(i) แต่ยังไม่ได้อัตราภาษีอย่างสิ้นเชิง อัตราภาษีเหล่านั้นจะต้องถูกกำหนดให้มีการยกเลิกอย่างก้าวหน้าภายในกำหนดเวลาที่มีการตกลงร่วมกันระหว่างประเทศภาคี

(บี) กลุ่มสินค้าอ่อนไหว สินค้าตามที่แต่ละประเทศภาคีกำหนดให้เป็นสินค้าอ่อนไหวจะต้อง

(i) มีการลดอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริงจนถึงอัตราภาษีสุดท้ายตามระยะเวลาตามที่ตกลงร่วมกัน

(ii) หากดำเนินการได้ เห็นควรให้อัตราภาษีที่เรียกเก็บจริงมีการยกเลิกอย่างก้าวหน้าภายในระยะเวลาที่มีการตกลงร่วมกัน

5. จำนวนรายการสินค้าที่ถูกกำหนดเป็นสินค้าอ่อนไหวจะถูกกำหนดเพดานสูงสุดไว้ตามหลักเกณฑ์ที่จะมีการตกลงกันระหว่างประเทศภาคี

6. ข้อผูกพันของประเทศภาคีภายใต้ข้อนี้ และภายใต้ข้อ 6 ของความตกลงนี้ จะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดขององค์การการค้าโลกในการยกเลิกมาตรการภาษีให้ครอบคลุมการค้าอย่างมากระหว่างกัน

7. อัตราภาษีที่จะมีการตกลงร่วมกันในข้อนี้จะกำหนดขอบเขตอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริงและช่วงปีที่จะดำเนินการลดอัตราภาษี แต่จะไม่ขัดขวางในกรณีประเทศภาคีใดๆจะเร่งการลด/ยกเลิกการใช้มาตรการภาษีหากประเทศภาคีนั้นต้องการ

8. การเจรจาระหว่างกลุ่มประเทศภาคีเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ที่ครอบคลุมการค้าสินค้า จะไม่ได้จำกัดการดำเนินการแต่เพียงเรื่องต่อไปนี้

(เอ) กฎระเบียบอื่นที่ใช้ในแผนการลด/ยกเลิกมาตรการภาษีสำหรับกลุ่มสินค้าปกติและกลุ่มสินค้าอ่อนไหวและแผนการด้านอื่น ที่รวมถึงหลักการข้อผูกพันการตอบแทนซึ่งกันและกัน ซึ่งไม่ได้มีการระบุไว้ในย่อหน้าที่ผ่านมาของข้อนี้

(บี) กฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้า

(ซี) การดำเนินการเกี่ยวกับอัตราภาษีนอกโควตา

(ดี) การเปลี่ยนแปลงข้อผูกพันของประเทศภาคีภายใต้ความตกลงด้านการค้าสินค้าตามข้อ 28 ของความตกลงแกตต์

(อี) มาตรการที่มีใช้ภาษีที่ใช้กับสินค้าใดๆภายใต้ข้อนี้ หรือข้อ 6 ของความตกลงนี้ โดยซึ่งจะไม่จำกัดเพียงแต่ การจำกัดด้านปริมาณ หรือการห้ามการนำเข้าสินค้าใด และการห้ามการส่งออกหรือการขายเพื่อการส่งออก รวมถึงมาตรการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชที่ไม่มีหลักฐานทางวิทยาศาสตร์พอเพียง และมาตรการที่เป็นอุปสรรคต่อการค้า

(เอฟ) มาตรการปกป้องตามหลักการของความตกลงแกตต์ ซึ่งจะไม่จำกัดเพียงแต่ เรื่องความโปร่งใส ขอบเขตที่ครอบคลุม วัตถุประสงค์ของการดำเนินมาตรการ การกำหนดความหมายของเรื่องความเสียหายร้ายแรง หรือความเป็นไปได้ที่จะเกิดความเสียหายร้ายแรง และผลที่เกิดขึ้นเป็นการชั่วคราว

(จี) กฎระเบียบของมาตรการการอุดหนุน มาตรการตอบโต้การอุดหนุน มาตรการตอบโต้การทุ่มตลาดตามหลักการของความตกลงแกตต์

(เอช) การอำนวยความสะดวกและการส่งเสริมสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญาให้มีประสิทธิภาพและพอเพียงตามหลักการที่กำหนดไว้ในองค์การการค้าโลก องค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (World Intellectual Property Organization: WIPO) และตามหลักการอื่นๆ

ข้อ 4

การค้าบริการ

เพื่อที่จะเร่งรัดการเปิดเสรีด้านการค้าบริการ กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะเข้าสู่การเจรจาเพื่อที่จะเปิดเสรีการค้าบริการอย่างก้าวหน้าโดยให้ครอบคลุมสาขาการค้าบริการอย่างมาก การเจรจาจะมุ่งประเด็นที่

- (เอ) ยกเลิกมาตรการที่เลือกปฏิบัติระหว่างกลุ่มประเทศภาคี และ/หรือห้ามการใช้มาตรการใหม่หรือเพิ่มความเข้มข้นในการเลือกปฏิบัติมากขึ้นระหว่างกลุ่มประเทศภาคี ยกเว้นมาตรการที่ได้รับอนุญาต ภายใต้ ข้อ 5(1)(บี) .ในความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์)
- (บี) ขยายการเปิดเสรีทั้งในเชิงลึกและกว้างขึ้นในแต่ละสาขาระหว่างกันให้มากกว่าที่ประเทศสมาชิกอาเซียนและจีนได้ผูกพันไว้ภายใต้แกตส์
- (ซี) เสริมสร้างความร่วมมือด้านการค้าบริการระหว่างกลุ่มประเทศภาคีเพื่อยกระดับด้านประสิทธิภาพและสมรรถนะในการแข่งขัน รวมถึงการเพิ่มความหลากหลายของอุปทานด้านการค้าบริการและการกระจายของการค้าบริการของผู้ให้บริการของกลุ่มประเทศภาคี

ข้อ 5

การลงทุน

เพื่อส่งเสริมการลงทุนและสร้างนโยบายการลงทุนที่เป็นเสรี อำนวยความสะดวก โปร่งใส และแข่งขัน กลุ่มประเทศภาคีตกลง

- (เอ) เข้าสู่การเจรจาเพื่อเปิดเสรีนโยบายการลงทุนอย่างก้าวหน้า
- (บี) กระชับความร่วมมือด้านการลงทุน การอำนวยความสะดวกด้านการลงทุน และการยกระดับความโปร่งใสของกฎระเบียบและข้อบังคับด้านการลงทุน
- (ซี) คุ้มครองการลงทุน

ข้อ 6

การลดภาษีสินค้าล่วงหน้า

(Early Harvest)

1. เพื่อเร่งรัดการดำเนินการตามความตกลงนี้ คู่สัญญาตกลงที่จะดำเนินการตามกำหนดการลดภาษีสินค้าล่วงหน้า (ซึ่งเป็นส่วนสำคัญของการเปิดเสรีการค้าอาเซียน-จีน) ในสินค้าซึ่งอยู่ภายใต้ย่อหน้า 3(เอ) ด้านล่าง โดยจะมีกรอบเวลาเริ่มต้นและสิ้นสุดตามที่ได้กำหนดไว้ภายใต้ข้อนี้
2. ในความตกลงนี้ เว้นแต่จะกำหนดเป็นอย่างอื่น

- (เอ) “อาเซียน 6” หมายถึง บรูไนดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย
- (บี) “อัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บจริง” รวมถึงอัตราภาษีภายในโควตา และ
- (1) สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียน (ซึ่งเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกแล้ว ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003) และจีน “อัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บจริง” จะหมายถึงอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริง ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003
 - (2) ในกรณีของประเทศสมาชิกอาเซียน (ซึ่งมิได้เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003) “อัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บจริง” จะหมายถึงอัตราภาษีที่ประเทศเหล่านี้เรียกเก็บจากจีน ณ วันที่ 1 กรกฎาคม 2003
3. ความครอบคลุมของสินค้า การลดและการยกเลิกภาษีศุลกากร กรอบเวลาในการดำเนินการ กว้างด้วยแหล่งกำเนิดสินค้า การเปลี่ยนแปลงแก้ไขทางการค้า และมาตรการฉุกเฉินซึ่งใช้กับการลดภาษีสินค้านำเข้ามีดังต่อไปนี้
- (เอ) ความครอบคลุมของสินค้า
- (1) ครอบคลุมสินค้าในหมวดต่อไปนี้ที่รหัสพิกัด 8/9 หลัก (HS code) เว้นแต่จะถูกยกเว้นโดยคู่สัญญาใดไว้ในรายการสินค้านำเข้ายกเว้นภาษีตามภาคผนวก 1 ของความตกลงนี้

หมวด	คำอธิบาย
01	สัตว์มีชีวิต
02	เนื้อสัตว์และส่วนอื่นๆของสัตว์ที่บริโภคได้
03	ปลา
04	ผลิตภัณฑ์นม
05	ผลิตภัณฑ์อื่นๆ จากสัตว์
06	ต้นไม้และพืชอื่นๆ
07	พืชผักที่บริโภคได้
08	ผลไม้และลูกไม้ที่บริโภคได้

- (2) คู่สัญญาซึ่งยกเว้นสินค้านำเข้าบางรายการไว้ในรายการสินค้านำเข้ายกเว้นภาษีจากการลดภาษี อาจแก้ไขรายการสินค้านำเข้ายกเว้นภาษี เพื่อนำสินค้านำเข้าบางรายการมาใส่ไว้ในรายการสินค้านำเข้าลดภาษีสว่างหน้าได้
- (3) การลดภาษีสินค้านำเข้าจะครอบคลุมสินค้าเฉพาะตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 2 ของความตกลง และการลดภาษีสินค้านำเข้าดังกล่าว จะกระทำได้กับประเทศคู่สัญญาที่ระบุไว้ในภาคผนวก 2 เท่านั้น โดยคู่สัญญาจะต้องขยายการขอลดหย่อนภาษีในสินค้านำเข้าดังกล่าวให้กับประเทศภาคีอื่นที่ร่วมลดภาษีในสินค้านำเข้าดังกล่าวด้วย

- (4) สำหรับคู่สัญญาซึ่งไม่สามารถสรุปรายการสินค้าในภาคผนวก 1 และ 2 จะต้องสรุปรายการสินค้าดังกล่าวให้ได้ภายในวันที่ 1 มีนาคม 2003 โดยความยินยอมของคู่สัญญา

(บี) การลดและยกเลิกภาษีศุลกากร

- (1) สินค้าทุกรายการภายใต้การลดภาษีสินค้าล่วงหน้าจะแบ่งสินค้าเป็น 3 ประเภท ซึ่งจะต้องลดและยกเลิกภาษีตามกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในภาคผนวก 3 โดยจะไม่ห้ามคู่สัญญาที่ประสงค์จะเร่งลดภาษีหรือยกเลิกภาษีเร็วขึ้น
- (2) สินค้าซึ่งมีอัตราภาษีที่เรียกเก็บจริงเป็นร้อยละ 0 จะคงไว้ที่ร้อยละ 0
- (3) สำหรับสินค้าซึ่งอัตราภาษีได้ลดลงเหลือร้อยละ 0 แล้วนั้น ให้คงอัตราภาษีไว้ที่ร้อยละ 0
- (4) คู่สัญญาหนึ่งจะได้รับสิทธิการลดหย่อนภาษีจากคู่สัญญาอื่นๆ ในสินค้าซึ่งระบุภายใต้ 3(เอ)(1) ข้างต้น เมื่อคู่สัญญานั้นกำหนดสินค้าประเภทเดียวกันนั้นไว้ในรายการสินค้าลดภาษีล่วงหน้า ภายใต้ 3(เอ)(1) ด้วย

(ซี) กฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าชั่วคราว

กฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าชั่วคราวจะใช้กับสินค้าภายใต้การลดภาษีสินค้าล่วงหน้า ซึ่งจะต้องดำเนินการเจรจาให้เสร็จสิ้นภายในเดือนกรกฎาคม 2003 โดยคู่เจรจาภายใต้ข้อ 3(8)(บี) ของความตกลงนี้ จะเจรจากฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าและนำมาใช้แทนกฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าชั่วคราวดังกล่าว

(ดี) การใช้บทบัญญัติขององค์การการค้าโลก

บทบัญญัติขององค์การการค้าโลกที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการแก้ไขพันธกรณี การปกป้องทางการค้า มาตรการฉุกเฉิน และความเสียหายทางการค้าอื่นๆ รวมทั้ง การทุ่มตลาดและการอุดหนุน และมาตรการการตอบโต้การทุ่มตลาด จะนำมาใช้กับสินค้าที่จะนำมาลดภาษีล่วงหน้า จนกระทั่งเมื่อกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องจะได้มีการเจรจาตกลงกัน โดยคู่สัญญาภายใต้ข้อ 3(8) ของความตกลงนี้ จะนำมาใช้ดำเนินการ

4. คู่สัญญาจะเริ่มศึกษาความเป็นไปได้ในการเปิดเสรีล่วงหน้าด้านบริการในช่วงต้นปี 2003
5. การดำเนินกิจกรรมภายใต้ภาคผนวก 4 ของความตกลงจะต้องกระทำอย่างเร่งรัดเพื่อส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างระหว่างคู่สัญญา

ส่วนที่ 2

ข้อ 7

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอื่น ๆ

1. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างกันใน 5 สาขาเรียงลำดับตามความสำคัญ ดังนี้
 - (1) เกษตรกรรม
 - (2) เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร
 - (3) การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์
 - (4) การลงทุน
 - (5) การพัฒนาสู่แม่ข่าย
2. ความร่วมมือจะสามารถขยายไปสู่ความร่วมมือในด้านอื่นๆ เช่น การธนาคาร การเงิน การท่องเที่ยว ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม การขนส่ง โทรคมนาคม ทรัพย์สินทางปัญญา วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม สิ่งแวดล้อม เทคโนโลยีชีวภาพ ประมง ป่าไม้ และผลิตภัณฑ์จากป่า เหมืองแร่ พลังงาน และการพัฒนาอนุภูมิภาค
3. มาตรการในการเสริมสร้างความร่วมมือ เช่น จะรวมถึง (แต่ไม่จำกัดเพียง)
 - (1) การส่งเสริมและอำนวยความสะดวกด้านการค้าสินค้าและบริการ รวมทั้ง การลงทุน เช่น
 - (1.1) มาตรฐานและการตรวจสอบ
 - (1.2) อุปสรรคทางด้านเทคนิค/มาตรการที่มีใช้ภาษี และ
 - (1.3) ความร่วมมือด้านศุลกากร
 - (2) การเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันให้แก่ วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม
 - (3) การส่งเสริมพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์
 - (4) การสร้างขีดความสามารถ
 - (5) การถ่ายโอนเทคโนโลยี
4. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะดำเนินการเสริมสร้างขีดความสามารถและให้ความช่วยเหลือด้านเทคนิคระหว่างกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การให้ความช่วยเหลือประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน ในการปรับโครงสร้างทางเศรษฐกิจพร้อมทั้งขยายการค้าและการลงทุนกับประเทศจีน

ส่วนที่ 3

ข้อ 8

กรอบระยะเวลา

1. สำหรับการค้าด้านสินค้า การเจรจาความตกลงในการลดหรือยกเลิกภาษี และเรื่องอื่นๆที่กำหนดไว้ภายใต้ ข้อ 3 ของความตกลงนี้ จะเริ่มขึ้นในช่วงต้นปี 2003 และจะเสร็จสิ้นภายในวันที่ 30 มิถุนายน 2004 เพื่อที่จะจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีนภายในปี 2010 สำหรับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม จีน อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย และภายในปี 2015 สำหรับประเทศสมาชิกใหม่อาเซียน
2. การเจรจาในเรื่องแหล่งกำเนิดสินค้าในการค้าสินค้าภายใต้ข้อ 3 ของความตกลง จะต้องเสร็จสิ้นไม่ช้ากว่าเดือนธันวาคม 2003

3. สำหรับการค้าบริการและการลงทุน การเจรจาจะเริ่มในปี 2003 และจะดำเนินการให้แล้วเสร็จโดยเร็วที่สุด เพื่อที่จะได้ดำเนินการตามกำหนดระยะเวลาที่ได้มีการตกลงร่วมกัน โดยให้มีการพิจารณากำหนดสาขาที่มีความอ่อนไหวของทั้งสองฝ่าย (sensitive sectors) และให้มีการปฏิบัติที่เป็นพิเศษและแตกต่าง รวมทั้ง ให้ความยืดหยุ่นกับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ด้วย
4. สำหรับความร่วมมือทางเศรษฐกิจในด้านอื่นๆ ภายใต้ส่วนที่ 2 ของความตกลง ทั้งสองฝ่ายจะสานต่อโครงการที่มีอยู่ หรือที่ได้มีการตกลงกันภายใต้ข้อ 7 และพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจใหม่ๆ รวมทั้ง ดำเนินความตกลงในสาขาความร่วมมือทางเศรษฐกิจต่างๆ ให้เสร็จสิ้น โดยทั้งสองฝ่ายจะต้องดำเนินการด้วยความรวดเร็วและเป็นที่ยอมรับของทุกฝ่าย ความตกลงเหล่านี้จะต้องมีการกำหนดระยะเวลาในการดำเนินการตามข้อผูกพันนั้นๆ ไว้ด้วย

ข้อ 9

การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

ประเทศจีนจะให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งตามข้อกำหนดขององค์การการค้าโลกแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนที่มีได้เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกเมื่อได้มีการลงนามในความตกลงนี้แล้ว

ข้อ 10

ข้อยกเว้น

ภายใต้ข้อกำหนด/มาตรการที่กล่าวมาจะไม่ใช้ในลักษณะที่จะก่อให้เกิดการปฏิบัติตามอำเภอใจหรืออย่างไม่มีเหตุผล ระหว่างประเทศคู่สัญญา หรือก่อให้เกิดอุปสรรคแอบแฝงต่อการค้าระหว่างประเทศ ความตกลงนี้ไม่ได้ห้ามมิให้ฝ่ายใดรับรองและบังคับใช้มาตรการในการคุ้มครองความมั่นคงของชาติ ทรัพย์สินที่มีคุณค่าทางศิลปะ ประวัติศาสตร์ และโบราณคดี หรือมาตรการอื่นที่จำเป็นในการคุ้มครองศีลธรรมอันดีประชากร การคุ้มครองชีวิตและสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือ พืช

ข้อ 11

กลไกการระงับข้อพิพาท

1. ทั้งสองฝ่ายจะต้องจัดตั้งกลไกและวิธีการระงับข้อพิพาทที่เป็นทางการภายใต้ความตกลง
2. ในช่วงระหว่างการจัดตั้งกลไกและวิธีการระงับข้อพิพาทที่เป็นทางการตามข้อ 1 หากมีข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความ การดำเนินการ หรือการนำข้อตกลงนี้ไปใช้จะตกลงกันอย่างปรองดอง โดยการหารือ และหรือโดยการประนีประนอม

ข้อ 12

สถาบันสำหรับการเจรจา

1. คณะเจรจาการค้าอาเซียน-จีน ซึ่งได้จัดตั้งขึ้นจะเป็นผู้เจรจาให้เป็นไปตามที่ได้กำหนดไว้ในความตกลงนี้
2. ทั้งสองฝ่ายอาจจะจัดตั้งหน่วยงานตามความจำเป็นเพื่อประสานและปฏิบัติตามกิจกรรมความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งได้รับการรับรองตามความตกลงนี้
3. คณะเจรจาการค้าอาเซียน-จีนและหน่วยงานที่กล่าวข้างต้นจะต้องรายงานความคืบหน้าและผลการเจรจาต่อรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและรัฐมนตรีกระทรวงการค้าต่างประเทศและความร่วมมือทางเศรษฐกิจ (MOFTEC) ของจีนอย่างสม่ำเสมอ โดยผ่านที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสทางเศรษฐกิจอาเซียนและ MOFTEC
4. สำนักเลขาธิการอาเซียนและ MOFTEC จะทำหน้าที่เป็นฝ่ายเลขานุการของคณะเจรจาการค้าอาเซียน-จีน เมื่อใดก็ตามที่มีการเจรจา

ข้อ 13

บทบัญญัติอื่น ๆ

1. ความตกลงฉบับนี้จะรวมภาคผนวกและเนื้อหา รวมทั้ง future legal instruments agreed pursuant to this agreement
2. ความตกลงนี้หรือการกระทำใดๆภายใต้ความตกลงนี้จะไม่มีผลกระทบหรือทำให้สิทธิและหน้าที่ของประเทศคู่สัญญาภายใต้ความตกลงอื่นๆที่มีอยู่เป็นโมฆะได้ เว้นแต่ได้กำหนดไว้ในความตกลงนี้
3. ทั้งสองฝ่ายจะพยายามไม่สร้างข้อกำหนดและข้อจำกัดซึ่งอาจจะมีผลกระทบต่อการใช้ความตกลงนี้เพิ่มขึ้น

ข้อ 14

การแก้ไข

บทบัญญัติของความตกลงนี้อาจจะปรับเปลี่ยนโดยการแก้ไขซึ่งเป็นที่ยอมรับของประเทศคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 15

การเก็บรักษา

สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียน ความตกลงนี้จะเก็บรักษาโดยเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะส่งสำเนาที่รับรองถูกต้องของความตกลงให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียน

ข้อ 16
การบังคับใช้

1. ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2003
2. ทั้งสองฝ่ายรับที่จะดำเนินกระบวนการต่างๆภายในประเทศของตนเพื่อการบังคับใช้ตามความตกลงนี้ให้เสร็จสิ้นก่อนวันที่ 1 กรกฎาคม 2003
3. หากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดไม่สามารถดำเนินกระบวนการต่างๆภายในให้เสร็จสิ้นก่อนที่จะบังคับใช้ความตกลง สิทธิและหน้าที่ของฝ่ายนั้นภายใต้ความตกลงนี้จะเริ่มก็ต่อเมื่อการดำเนินกระบวนการต่างๆภายในเสร็จสิ้นลงแล้ว
4. เมื่อฝ่ายนั้นสามารถดำเนินกระบวนการภายในต่างๆเสร็จสิ้นแล้ว จะต้องแจ้งฝ่ายอื่นๆทราบเป็นลายลักษณ์อักษร

เพื่อเป็นพยานหลักฐานแห่งการนี้ เราได้ลงนามความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน ทำ ณ กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 4 พฤศจิกายน 2002 เป็นภาษาอังกฤษฉบับเดียว

สำหรับบรูไนดารุสซาลาม

สำหรับสาธารณรัฐประชาชนจีน

ฮาจี ฮัชซาล์ บอลเกียห์
สุลต่านแห่งบรูไนดารุสซาลาม

จู่ หรง จี
นายกรัฐมนตรี

สำหรับราชอาณาจักรกัมพูชา

ฮุนเซน
นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

เมกาวาตี ซูการ์โนบุตรี
ประธานาธิบดี

สำหรับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

บุนยั้ง วอลละจิต
นายกรัฐมนตรี

สำหรับมาเลเซีย

มหาเธร์ บิน โมฮัมหมัด

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสหภาพพม่า

พลเอกอาวุโส ตานฉ่วย

ประธานสภาสันติภาพและพัฒนาแห่งรัฐ

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

กลอเรีย มาคาปากัล อาร์โรโย

ประธานาธิบดี

สำหรับสาธารณรัฐสิงคโปร์

นายโก๊ะ ชอก ตีง

นายกรัฐมนตรี

สำหรับราชอาณาจักรไทย

ทักษิณ ชินวัตร

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ฟาน วัน ขาย

นายกรัฐมนตรี

รายการสินค้ายกเว้นจากการลดภาษีในรายการลดภาษีสินค้าล่วงหน้า (Early Harvest)

ภายใต้ข้อ 6(3)(เอ)(1)

เอ. ประเทศซึ่งได้ดำเนินการเจรจารายการสินค้าซึ่งจะยกเว้นจากการลดภาษี (Exclusion List) เสร็จสิ้นแล้ว มีดังนี้

1. อาเซียน

(เอ) บรูไน: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น

(บี) กัมพูชา:

ลำดับที่	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (กัมพูชา)	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (จีน)
1	0103.92.00 --น้ำหนักตั้งแต่ 50 กิโลกรัมขึ้นไป	จีนจะแจ้งพิกัดอัตราภาษีศุลกากรรวม ทั้งคำอธิบายสินค้าซึ่งสอดคล้องกับพิกัด อัตราภาษีศุลกากรและคำอธิบายสินค้า ของสินค้าที่กำหนดไว้ในช่องที่ 2 ของ ตารางนี้ ทันทีที่เป็นไปได้ภายหลังจาก วันที่มีการลงนามความตกลง
2	0207.11.00 --ทั้งตัว สด หรือแช่เย็น	“
3	0207.12.00 --ทั้งตัวแช่เย็นจนแข็ง	“
4	0207.13.00 --ชิ้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น	“
5	0207.14.10 ---ปีก	“
6	0207.14.20 ---สะโพก	“
7	0207.14.30 ---ตับ	“
8	0207.14.90 ---อื่นๆ	“
9	0301.93.00 --ปลาคาร์ป	“
10	0702.00.00	“

	มะเขือเทศสด หรือแช่เย็น	
11	--0703.10.10 หัวหอม	“
12	0703.20.00 -กระเทียม	“
13	0704.10.10 --กะหล่ำดอก	“
14	0704.10.20 --หัวกะหล่ำดอก	“
15	0704.90.10 --กะหล่ำปลี	“
16	0704.90.90 --อื่นๆ	“
17	0705.11.00 --ผักกาดหอมห่อหัว	“
18	0705.19.00 --อื่นๆ	“
19	0706.10.10 --แครอท	“
20	0706.10.20 --เทอร์นิป	“
21	0706.90.00 -อื่นๆ	“
22	0708.20.00 -ถั่วบีน (ชนิดวิกนาและชนิดฟาซีโอลัส)	“
23	0709.90.00 -อื่นๆ	“
24	0801.19.00 --อื่นๆ	“
25	0804.30.00 -สับปะรด	“
26	0804.50.00 -ฝรั่ง มะม่วง และมังคุด	“
27	0805.10.00 -ส้ม	“
28	0807.11.00 --แตงโม	“

29	0807.19.00 --อื่นๆ	“
30	0810.90.20 --ลำไย	“

- (ซี) อินโดนีเซีย: ไม่มีสินค้ายกเว้น¹
(ดี) สหภาพพม่า: ไม่มีสินค้ายกเว้น
(อี) สิงคโปร์: ไม่มีสินค้ายกเว้น
(เอฟ) ไทย: ไม่มีสินค้ายกเว้น
(จี) เวียดนาม

ลำดับที่	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (กัมพูชา)	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (จีน)
	0105 สัตว์ปีกเลี้ยงมีชีวิต ได้แก่ ไก่ชนิดแกลลัสโตเม สติกัส เป็ด ห่าน ไก่วง ไก่ต๊อก	0105 สัตว์ปีกเลี้ยงมีชีวิต ได้แก่ ไก่ชนิดแกลลัสโต เมสติกัส เป็ด ห่าน ไก่วง ไก่ต๊อก
1	010511900 -น้ำหนักไม่เกิน 185 กรัม: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส ---อื่นๆ	01051190 -น้ำหนักไม่เกิน 185 กรัม: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส ---อื่นๆ
2	010592900 -อื่นๆ: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัสน้ำหนักเกิน 2,000 กรัม ---อื่นๆ	01059290 -อื่นๆ: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัสน้ำหนักเกิน 2,000 กรัม ---อื่นๆ
3	010593000 -อื่นๆ: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัสน้ำหนักเกิน 2,000 กรัม	01059310 -อื่นๆ: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัสน้ำหนักเกิน 2,000 กรัม ---สำหรับทำพันธุ์ 01059390 -อื่นๆ: --ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัสน้ำหนักเกิน 2,000 กรัม ---อื่นๆ

4	<p>010599900</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>--อื่น ๆ:</p> <p>---อื่น ๆ:</p>	<p>01059991</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>--อื่น ๆ:</p> <p>---อื่น ๆ:</p> <p>----เปิด</p> <p>01059992</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>--อื่น ๆ:</p> <p>---อื่น ๆ:</p> <p>----ห่าน</p> <p>01059993</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>----ไก่ต๊อก</p> <p>01059994</p> <p>-อื่น ๆ:</p> <p>--อื่น ๆ:</p> <p>---อื่น ๆ:</p> <p>----ไก่วง</p>
	<p>0207</p> <p>เนื้อและส่วนอื่นที่บริโภคได้ของสัตว์ปีกเลี้ยงตามประเภทที่ 01.03 สด แช่เย็นหรือแช่แข็ง</p>	<p>0207</p> <p>เนื้อและส่วนอื่นที่บริโภคได้ของสัตว์ปีกเลี้ยงตามประเภทที่ 01.05 สด แช่เย็นหรือแช่แข็ง</p>
5	<p>020711000</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ทั้งตัวสดหรือแช่เย็น</p>	<p>0020071100</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ทั้งตัวสดหรือแช่เย็น</p>
6	<p>020712000</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ทั้งตัวสดหรือแช่แข็ง</p>	<p>020712000</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ทั้งตัวสดหรือแช่แข็ง</p>
7	<p>020713000</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ชิ้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น</p>	<p>02071311</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p> <p>--ชิ้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น</p> <p>---ชิ้นเนื้อ:</p> <p>---- ตีดกระดูก</p> <p>02071319</p>

		<p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น ---ชั้นเนื้อ: ----อื่น ๆ</p> <p>02071321</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น ---ส่วนอื่น ๆ: ---ข้อปีก</p> <p>02071329</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น ---ส่วนอื่น ๆ: ----อื่น ๆ</p>
8	<p>020714000</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่แข็ง</p>	<p>02071411</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่แข็ง ---ชั้นเนื้อ: ----ติดกระดูก</p> <p>02071419</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่แข็ง ---ชั้นเนื้อ: ----อื่น ๆ</p> <p>02071421</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส: --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่แข็ง ---ส่วนอื่น ๆ: ----ข้อปีก</p> <p>02071429</p> <p>-ของไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส:</p>

		--ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่แข็ง ---ส่วนอื่น ๆ: ----อื่น ๆ
9	020726000 -ของไก่วง --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น สดหรือแช่เย็น	02072600 -ของไก่วง --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่เย็นจนแข็ง
10	020727000 -ของไก่วง --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่เย็นจนแข็ง	020727000 -ของไก่วง --ชั้นเนื้อและส่วนอื่น แช่เย็นจนแข็ง
	0407 ไขสัตว์ปีก ทั้งเปลือก สด ทำไว้ไม่ให้เสียหรือ ทำให้สุก	0407 ไขสัตว์ปีก ทั้งเปลือก สด ทำไว้ไม่ให้เสียหรือ ทำให้สุก
11	040700100 -ไขฟัก	04070010 -ไขฟัก
12	040700900 -อื่น ๆ	004070021 ---อื่น ๆ ทั้งเปลือก สด: ----ของไก่ 04070023 ---อื่น ๆ ทั้งเปลือก สด: ---ของเป็ด 04070023 ---อื่น ๆ ทั้งเปลือก สด: ---ของห่าน 04070029 ---อื่น ๆ ทั้งเปลือก สด: ----อื่น ๆ 04070091 ---อื่น ๆ ----ไข่เค็ม

		04070092 ---อื่น ๆ ----ไข่ดองมะนาว (Lime-preserved eggs) 04070099 ---อื่น ๆ ----อื่น ๆ
	0805 ผลไม้จำพวกส้ม สด หรือแห้ง	0805 ผลไม้จำพวกส้ม สด หรือแห้ง
13	080530000 มะนาวฝรั่ง (ซีทรัสไลมอน ซีทรัสไลโมนัม) มะนาว (ซีทรัสออแรนติโฟเลีย)	08055000 มะนาวฝรั่ง (ซีทรัสไลมอน ซีทรัสไลโมนัม) มะนาว (ซีทรัสออแรนติโฟเลีย)
14	080540000 -เกรปฟรุ้ต	08054000 -เกรปฟรุ้ต
15	080590000 -อื่น ๆ	08059000 -อื่น ๆ

1. ข้าวโพดหวาน (HS 071010000) ของอินโดนีเซียจะเป็นไปตามการเจรจาภายใต้องค์การการค้าโลก

2. จีน

- (เอ) บรูไน: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น
- (บี) อินโดนีเซีย: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น
- (ซี) สหภาพพม่า: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น
- (ดี) สิงคโปร์: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น
- (อี) ไทย: ไม่มีรายการสินค้ายกเว้น

บี. ประเทศต่อไปนี้ยังเจรจารายการสินค้ายกเว้นไม่เสร็จสิ้น และจะต้องเจรจาให้เรียบร้อยภายในวันที่ 1 มีนาคม 2003:

1. สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
2. มาเลเซีย
3. ฟิลิปปินส์
4. จีน กับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย และฟิลิปปินส์

รายการสินค้าเฉพาะ (Specific List) ของการลดภาษีสินค้าล่วงหน้า (Early Harvest)
ภายใต้ข้อ 6(3)(เอ)(3)

เอ. บรูไนดารุสซาลามและสิงคโปร์จะร่วมอยู่ในการตกลงใดๆ ซึ่งได้มีการดำเนินการไปแล้วหรือที่กำลังจะมีการตกลงกัน ระหว่างจีนกับประเทศคู่สัญญาอื่นๆ ตามข้อ 6(3)(เอ)(3) โดย บรูไนและสิงคโปร์จะจัดเตรียมพิกัดอัตราภาษีศุลกากรและคำอธิบายสินค้าซึ่งตรงกับพิกัดอัตราภาษีศุลกากรของรายการสินค้าเฉพาะซึ่งได้มีการตกลงกันระหว่างจีนกับอีกคู่สัญญาหนึ่งตามข้อ 6(3)(เอ)(3) ทั้งนี้ที่ความตกลงฉบับนี้ได้มีการลงนาม

บี ประเทศต่อไปนี้ได้เจรจากับจีนเสร็จสิ้นแล้ว และมีรายการสินค้าเฉพาะดังต่อไปนี้

1. กัมพูชา: ไม่มี
2. อินโดนีเซีย

ลำดับที่	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (จีน)	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (อินโดนีเซีย)
1	09012200 - กาแฟคั่ว: -- แยกคาเฟอีนออกแล้ว	090122000 กาแฟคั่ว แยกคาเฟอีนออกแล้ว
2	15131100 - น้ำมันมะพร้าวและแฟรกชันของน้ำมัน มะพร้าว --น้ำมันดิบ	151311000 น้ำมันมะพร้าวและแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว
3	15131900 -น้ำมันมะพร้าวและแฟรกชันของน้ำมัน มะพร้าว --อื่นๆ	151319000 น้ำมันมะพร้าว (ไม่รวมน้ำมันดิบ)และแฟรกชัน ของน้ำมันดังกล่าว
4	15132100 -น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์ม น้ำมันบาบาสู และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว --อื่นๆ	151321000 น้ำมันดิบเนื้อในเมล็ดปาล์ม น้ำมันบาบาสู และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว
5	15132900 -น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์ม น้ำมันบาบาสู และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว	151329000 น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์ม (ไม่รวมน้ำมันดิบ) และแฟรกชัน

	--อื่นๆ	
6	15162000 -ไขมันและน้ำมันที่ได้จากพืชและแฟรกชันของ ของดังก้าว	151620000 -ไขมันและน้ำมันที่ได้จากพืชและแฟรกชัน ผ่าน กรรมวิธีไฮโดรจีเนชัน
7	15179000 เนยเทียม ของผสมหรือของปรุงแต่งที่บริโภค ได้ที่ได้จากไขมันหรือน้ำมันของสัตว์หรือของ พืชหรือจากแฟรกชันของไขมันหรือน้ำมันต่าง ชนิดกันในตอนนี นอกจากไขมันน้ำมันหรือแฟ รกชันของของดังก้าวที่บริโภคได้ตาม ประเภทที่ 15.16	151790000 ไขมันหรือน้ำมันที่บริโภคได้ (Edible prep of fats or oils, nes)
8	18061000 -ผงโกโก้ที่เติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่นๆ	180610000 ผงโกโก้ที่เติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่นๆ
9	34011990 -สบู่และผลิตภัณฑ์อินทรีย์และสารอินทรีย์ ปรุงแต่งที่มีคุณสมบัติลดแรงตึงผิว ซึ่งมี ลักษณะเป็นแท่ง เป็นก้อน หล่อหรืออัดเป็น ชิ้นหรือเป็นรูปทรง กระดาษ แวดตั้ง สัก หลาก และผ้าไม่ทอ ที่อาบซิม เคลือบหรือหุ้ม ด้วยสบู่หรือสารซักฟอก --อื่นๆ ---อื่นๆ	340119900 สบู่และผลิตภัณฑ์อินทรีย์และสารอินทรีย์ ปรุงแต่งที่มีคุณสมบัติลดแรงตึงผิว ซึ่งมี ลักษณะเป็นแท่ง
10	34012000 -สบู่ในลักษณะอื่นๆ	340120000 สบู่ในลักษณะอื่นๆ
11	40169200 ของอื่นๆทำด้วยยางวัลแคนไนซ์นอกจากยาง แข็ง	401692000 ยางลบทำด้วยยางวัลแคนไนซ์
12	70112010 - สำหรับทำหลอดแคโทดเรย์ ---กระจกป้องกันการสะท้อน	201120100 กระจกแอนติฮาลโล evelopes สำหรับทำหลอดแคโทดเรย์
13	94015000 -เฟอร์นิเจอร์ทำด้วยวัตถุอื่นๆ รวมถึงที่ทำด้วย หวาย กก ไม้ไผ่ หรือวัตถุที่คล้ายกัน	940150000 เฟอร์นิเจอร์ทำด้วยวัตถุอื่นๆ รวมถึงที่ทำด้วย หวาย กก ไม้ไผ่ หรือวัตถุที่คล้ายกัน 940150900 ที่นั่งทำด้วยหวายอื่นๆ
14	94038010 - เฟอร์นิเจอร์ทำด้วยวัตถุอื่นๆ รวมถึงที่ทำ	9400380100 เฟอร์นิเจอร์ทำด้วยวัตถุอื่นๆ รวมถึงที่ทำด้วย

ด้วยหวาย กก ไม้ไผ่ หรือวัตถุที่คล้ายกัน: ---ทำด้วยหวาย กก ไม้ไผ่ หรือวัตถุที่คล้ายกัน	หวาย กก ไม้ไผ่ หรือวัตถุที่คล้ายกัน
--	-------------------------------------

3. สาธารณรัฐประชาชนลาว: ไม่มี

4. สหภาพพม่า: ไม่มี

5. ไทย:

ลำดับที่	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (จีน)	พิกัดอัตราศุลกากร/ คำอธิบายสินค้า (อินโดนีเซีย)
1	27011100 แอนทราไซต์	2701110008
2	27040010 โค้ก และเซมิโค้ก	

6. เวียดนาม: ไม่มี

ซี. ประเทศต่อไปนี้อย่างเจรจากับจีนไม่เสร็จสิ้น และจะดำเนินการเจรจาสินค้าให้เสร็จภายในวันที่

1 มีนาคม 2003

1. มาเลเซีย
2. ฟิลิปปินส์

เอ. ประเภทของสินค้าสำหรับการลดและยกเลิกภาษีศุลกากรภายใต้ข้อ 6(3)(บี)(1)

สินค้า 3 ประเภทกำหนดไว้ดังนี้

(1) ประเภทที่ 1

สำหรับจีนและอาเซียน 6 ประเทศ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปสูงกว่าร้อยละ 15

สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปตั้งแต่ร้อยละ 30 ขึ้นไป

(2) ประเภทที่ 2

สำหรับจีนและอาเซียน 6 ประเทศ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปตั้งแต่ร้อยละ 5 ถึงไม่เกินร้อยละ 15

สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปตั้งแต่ร้อยละ 15 แต่ต่ำกว่าร้อยละ 30

(3) ประเภทที่ 3

สำหรับจีนและอาเซียน 6 ประเทศ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปต่ำกว่าร้อยละ 5

สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ หมายถึงสินค้าทุกประเภทซึ่งมีอัตราภาษีศุลกากรที่เรียกเก็บทั่วไปต่ำกว่าร้อยละ 15

บี. กรอบระยะเวลาการดำเนินการภายใต้ ข้อ 6(3)(บี)(1)

การดำเนินการลดภาษีสินค้าล่วงหน้าจะเริ่มดำเนินการไม่ช้ากว่าเดือนมกราคม 2004 โดยมีกำหนดการดังนี้

(1) จีนและอาเซียน 6 ประเทศ:

ประเภทสินค้า	ภายใน 1 ม.ค. 2004	ภายใน 1 ม.ค. 2005	ภายใน 1 ม.ค. 2006
1	10%	5%	0%
2	5%	0%	0%
3	0%	0%	0%

(2) ประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่:

สินค้าประเภทที่ 1

ประเทศ	ภายใน 1 ม.ค. 2004	ภายใน 1 ม.ค. 2005	ภายใน 1 ม.ค. 2006	ภายใน 1 ม.ค. 2007	ภายใน 1 ม.ค. 2008	ภายใน 1 ม.ค. 2009	ภายใน 1 ม.ค. 2010
เวียดนาม	20%	15%	10%	5%	0%	0%	0%
ลาว และ สหภาพพม่า	-	-	20%	14%	8%	0%	0%
กัมพูชา	-	-	20%	15%	10%	5%	0%

สินค้าประเภทที่ 2

ประเทศ	ภายใน 1 ม.ค. 2004	ภายใน 1 ม.ค. 2005	ภายใน 1 ม.ค. 2006	ภายใน 1 ม.ค. 2007	ภายใน 1 ม.ค. 2008	ภายใน 1 ม.ค. 2009	ภายใน 1 ม.ค. 2010
เวียดนาม	10%	10%	5%	5%	0%	0%	0%
ลาว และ สหภาพ พม่า	-	-	10%	10%	5%	0%	0%
กัมพูชา	-	-	10%	10%	5%	5%	0%

สินค้าประเภทที่ 3

ประเทศ	ภายใน 1 ม.ค. 2004	ภายใน 1 ม.ค. 2005	ภายใน 1 ม.ค. 2006	ภายใน 1 ม.ค. 2007	ภายใน 1 ม.ค. 2008	ภายใน 1 ม.ค. 2009	ภายใน 1 ม.ค. 2010
เวียดนาม	5%	5%	0-5%	0-5%	0%	0%	0%
ลาว และ สหภาพพม่า	-	-	5%	5%	0-5%	0%	0%
กัมพูชา	-	-	5%	5%	0-5%	0-5%	0%

กิจกรรมภายใต้ข้อ 6(5)

- (เอ) การเร่งรัดการดำเนินการเชื่อมเส้นทางรถไฟสิงคโปร์ – कुหนิง และโครงการทางด่วน กรุงเทพฯ – कुหนิง ซึ่งอยู่ภายใต้กรอบงานของความร่วมมืออาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง (ASEAN Mekong Basin Development Cooperation: AMBDC) และโครงการความร่วมมืออนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขงตามลำดับ
- (บี) การดำเนินการตามแผนงานระยะกลางและระยะยาวสำหรับการพัฒนาในทุกๆด้านของกรอบความร่วมมืออนุภูมิภาคแม่น้ำโขงซึ่งได้มีการวางแผนงานไว้แล้วโดยที่ประชุมสุดยอดผู้นำประเทศความร่วมมืออนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ณ ประเทศกัมพูชา
- (ซี) การแต่งตั้งจุดประสานในประเทศสมาชิกอาเซียนและจีนเพื่อเป็นศูนย์กลางในการอำนวยความสะดวกและส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างคู่สัญญา โดยผ่านกลไกและขั้นตอนที่จะได้มีการพัฒนาต่อไป
- (ดี) การสำรวจความเป็นไปได้ในการพัฒนาความตกลงให้มีการยอมรับร่วมกัน (Mutual Recognition Arrangements: MRA) ในด้านที่มีความสนใจร่วมกัน เช่น สินค้าเกษตร อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์
- (อี) การจัดตั้งกลไกความร่วมมือระหว่างหน่วยงานด้านมาตรฐานและการรับรองของคู่สัญญา เพื่อส่งเสริมการค้าอำนวยความสะดวกทางการค้าและความร่วมมือในด้านอื่นๆ
- (เอฟ) การปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจ (Memorandum of Understanding: MOU) ของความร่วมมือด้านเกษตรกรรมระหว่างคู่สัญญาซึ่งจะลงนามในเดือนพฤศจิกายน 2002
- (จี) การสรุปบันทึกความเข้าใจ (Memorandum of Understanding: MOU) ของความร่วมมือในข้อมูลสารสนเทศและเทคโนโลยีการสื่อสาร
- (เอช) การพัฒนาโปรแกรมเฉพาะเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ การใช้กองทุนความร่วมมือระหว่างอาเซียนและจีน
- (ไอ) การจัดตั้งโปรแกรมด้านเทคนิคเฉพาะเพื่อให้ความช่วยเหลือประเทศสมาชิกใหม่อาเซียนในการเสริมสร้างขีดความสามารถในการรวมกลุ่มระดับภูมิภาคและการอำนวยความสะดวกต่อการกระบวนกรเข้าเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกของสมาชิกอาเซียนซึ่งยังมิได้เป็นสมาชิกขององค์การ
- (เจ) การจัดตั้งกลไกความร่วมมือระหว่างหน่วยงานด้านศุลกากรของคู่สัญญาเพื่อส่งเสริมการค้าอำนวยความสะดวกทางการค้าและความร่วมมือในด้านอื่นๆ
- (เค) การจัดตั้งกลไกความร่วมมือระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในด้านการปกป้องทรัพย์สินทางปัญญาของคู่สัญญา